



23<sup>èmes</sup> Rencontres  
Internationales  
Traverse

Toulouse  
du 11 au 31 mars 2020

*Hors-champ*  
*Hors-cadre : qui regarde ?*

## XXIII<sup>e</sup> Rencontres Internationales Traverse

*Hors-champ – Hors-cadre : qui regarde ?*

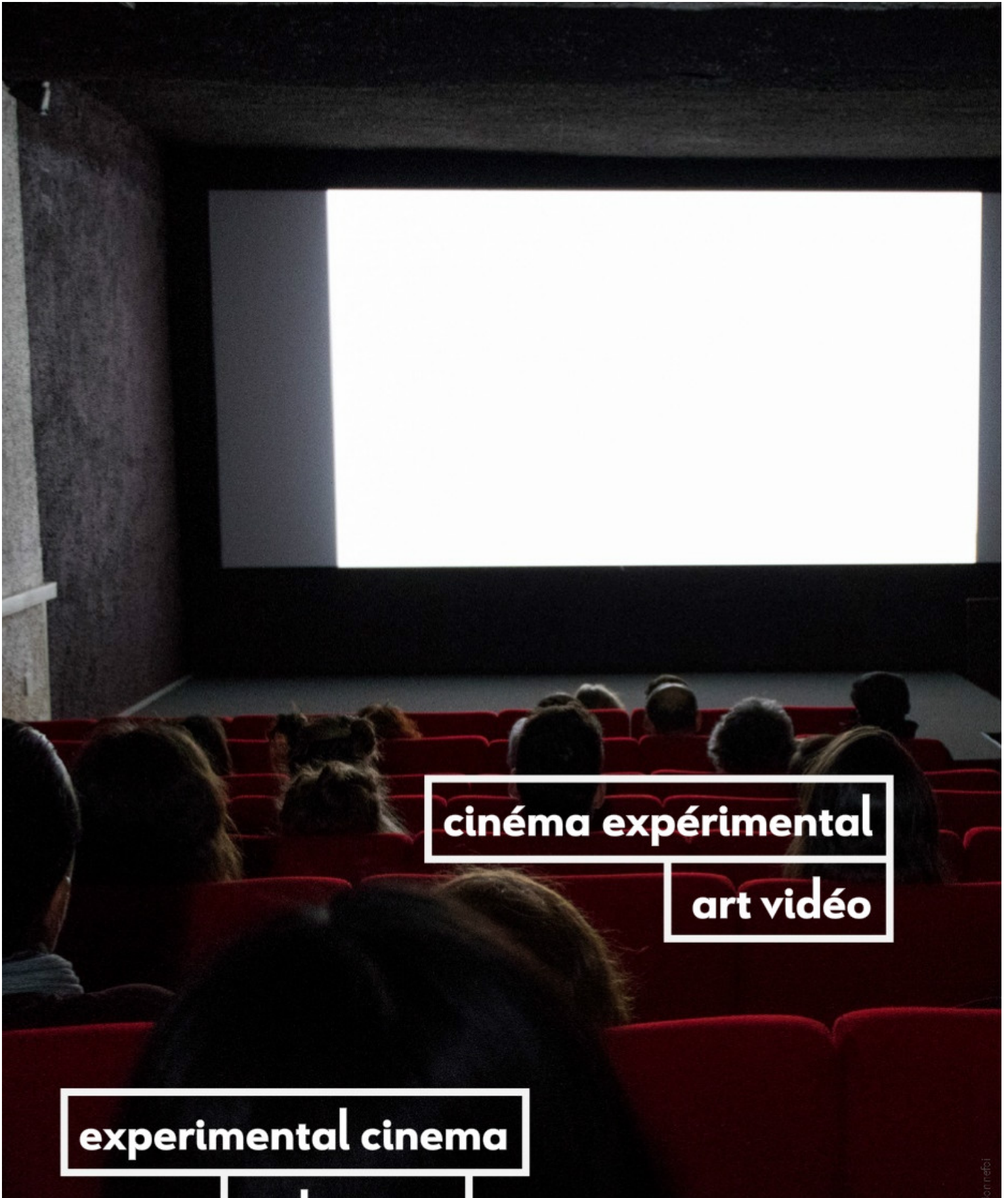
du 11 au 31 mars 2020  
Toulouse, France



## XXIII<sup>rd</sup> International Encounters Traverse

*Off-screen – Off-camera: who's watching?*

11 to 31 March 2020  
Toulouse, France



**cinéma expérimental**

**art vidéo**

**experimental cinema**

## Victor Arroyo, Portrait of a Nation (11min05, Canada)



Victor Arroyo filme deux peintures de Velasco avec une caméra de surveillance les éloignant paradoxalement et les voilant à la fois, avec le grain de l'image de tels appareils. Les deux tableaux subissent un zoom, rapetissant dans le premier un couple, dans le second un homme ayant gravi la pente et élargissant le paysage jusqu'aux montagnes ou au lac. L'homme est

perdu dans l'immensité, il le reste comme seule trace dans les deux paysages filmés actuels dont il suit le chemin ou se perd dans la végétation des mêmes espaces, assimilés plus encore par la bande-son. Les cris et piailllements d'oiseaux divers – avec perroquet? – s'imbriquent aux bruits de la forêt avant le cocorico du coq invitant l'image de la ferme et avant les roulements de circulation lointaine – avec avion lointain plus encore – qui ancrent cette vision du paysage dans notre présent.

Cinq plans ponctués par un noir alternent quatre paysages dont les deux actuels répondent en alternance aux deux paysages peints au XIX<sup>e</sup> siècle; ils sont arpentés par des hommes, par de semblables paysans, peu distincts dans la grande profondeur du champ, elle-même sous la brume; ils avancent sans plus de possible reconnaissance, jusqu'à disparaître à nouveau par le premier plan ou, dans la seconde occurrence, quasi confondu avec la végétation.

Ainsi les deux médiums, le tableau de genre comme le film à usage de surveillance sont-ils assimilés dans cette fonction.

Cependant, le cinquième plan reconnaît l'humain. Victor Arroyo ayant travaillé dans son toujours grand souci de la confrontation au réel, en collaboration avec un autochtone P'urhépecha, on peut penser que ce portrait au regard adressé explicite le projet critique de cette espèce de *footage* pas comme les autres, puisque la source n'est pas filmique mais

Et au-delà de sa portée politique, ce film impose une force filmique; elle sourd dans les variations du noir et blanc, cotonneux dans le paysage ou nuancés dans les vallonnements peints et très contrasté dans le visage ridé; dans la différenciation entre l'échelle des plans des hommes surveillés et rapetissés et celui au regard vigilant, dardé en effet de hors-cadre. Il maîtrise la rencontre des bruits et du silence iconique la rencontre du mouvement et de la stase, de la prise du plan au montage selon sa partition 1/2/1/2 et 5.

Simone Dompeyre

**Le réalisateur explique:** « Le paysage a souvent fonctionné au Mexique, comme un mécanisme d'assujettissement colonial, en perpétuant des valeurs artistiques et historiques eurocentrées. José María Velasco figure parmi les artistes les plus influents qui, partant du genre pictural du paysage, ont fait de la géographie mexicaine un symbole de son identité nationale. Les paysages pastoraux du XIX<sup>e</sup> siècle peint par Velasco retiennent l'évolution de l'économie des objets dans le Mexique colonial, validant ainsi les revendications de légalité de l'État colonisateur. Ses paysages expriment précisément l'assujettissement et la violence coloniales comme des instruments normalisés de dépossession. Portrait d'une nation s'empare de ceux-là comme d'autant d'instruments de surveillance et de violence coloniales. »

**Robert Cahen, Narcisa Hirsch & Ruben Guzman, Kosmos II – The Uncertainty (9min24, France, Heure Exquise !)**



*Kosmos II – The Uncertainty/Kosmos II – L'Incertitude* immerge dans sa liaison forte images et sons; ainsi la bande sonore mêle musique contemporaine et sons de la nature, la bande image ne se cantonne pas à un lieu, toutes emportées par la fluidité du montage. Introspection et voyage onirique participent de ce monde composé

Victor ARROYO | Olivia ARTHUR & **Philipp EBELING** | Jaimz ASMUNDSON | **Lise BARDOU** | **Neno BELCHEV** | Rosy BEYELSCHMIDT | Damien BEYROUTHY | Rumore BIANCO – Lucia PALLADINO & Piero RAMELLA | Marie-Paule BILGER | Rebecca BLÖCHER | Francesca BONFATTI | Adonia BOUCHEHRI | Betina BOŽEK | Michelle BRAND | **Jean-Pierre BROUAT** | Mathilde BRUN | Theresa BÜCHNER | Laura & Sira CABRERA | Robert CAHEN, Narcisa HIRSCH & Ruben GUZMAN | Marie-Christine CAMBON | **Léa CASACCI** | Dounia CHEMSSEDDOHA | Oleg CHORNY | **Hsing-Fu CHUNG** | Charlotte CLERMONT | **Pablo-Martín CÓRDOBA** | **Cindy CORDT** | **Ruth CORNELISSE** | **Myriam CRAMPES** | José CRUZIO & Pedro MAIA | Marie DAUVERNÉ | Sylvie DENET | **Abdoul-Ganiou DERMANI** | **Annick DRAGONI & Charlotte SERRUS** | **Aurélie DUBOIS** | Boris DU BOULLAY | Paul EASTWOOD | **Equipo Peregrina** | **Jean-Paul ESPAIGNET** | Mounir FATMI | **Francine FLANDRIN** | Thorsten FLEISCH | Anna FO | Jake FRANCIS | **Simon GAILLOT** | Elias GAMA | Adrian GARCIA GOMEZ | **André GOLDBERG** | **François GRANDJACQUES** | **Vaitea GRAU, Eve SAUBION & Maïlys CLUZET** | Jil GUYON | Gusztáv HAMÓS | Ihintza-Chloë HARGOUS | Di HU | **Carl HURTIN** | Chaerin IM | Alex INGERSOLL | Salvatore INSANA | Mohamed ISMAIL | Myriam JACOB-ALLARD | **Sarah JACQUIER** | Skirmanta JAKAITĖ | **Amandine JULIEN** | **Gilivanka KEDZIOR** | Siyeon KIM | Ralph KLEWITZ | Kenji KOJIMA | Alicja KOT | Kuan-Yuan LAI | **Elsa LEDOUX** | **Les Sœurs H** | Quentin L'HELGOUALC'H | **Yineng LU** | Antonia LUXEM | Guy MADDIN & Isabella ROSSELLINI | Marta MAGNUSKA | Giacomo MANZOTTI | Claude MARGUIER | Tetsuya MARUYAMA | Katy McGAHAN | Alex MENDEZ GINER | Pierre MEREJKOWSKI | Slawomir MILEWSKI | Frédéric MOFFET | Jason MOYES | Solomon NAGLER | **Sofia Albina NOVIKOFF UNGER** | Fran ORALLO | Jelena OROZ | **Séverine MOREAU** productrice de Vivian OSTROSKY | Nicole PANNETON | Vasilios PAPAIOANNU | Pascale PAROISSIEN | Jens PECHO | **Isabel PÉREZ DEL PULGAR** | Avner PINCHOVER | Simon PLUMECOCQ | Ben POINTEKER | Esther & Ivar POLAKVANBEKKUM | **Stuart POUND** | Lisi PRADA | Matthew RANKIN | Sabrina RATTÉ | Martin REINHART & Virgil WIDRICH | Delphine RICHER | Charles RITTER | Luis Carlos RODRIGUEZ GARCIA | Jean-Michel ROLLAND | Zachary ROMBAKIS | Emma ROUFS & Tim GOWDY | Francisco RUIZ DE INFANTE | **Éric RUMEAU** | **Úrsula SANCRISTÓBAL** | David-Anthony SANT | Moussa SARR | Dagmar SCHEIBERT | Frédéric SCHULD & Valentin RIEDL | **Marion SCIUTO** | Sarah SEENÉ | Igor SHIN MOROMISATO | **SLEM – Stéphane LEVACHER** | Olivier SMOLDERS | Erwan SOUMHI | **Louise SOULIÉ, Pétronille LEROUX &**

## Nos partenaires



## Contacts

### Traverse Vidéo

17 avenue des Mazades  
31200 Toulouse  
(métro B – arrêt Minimés Claude Nougaro)

+33 (0) 5 62 26 48 51

coordination.traversevideo@gmail.com

[www.traverse-video.org](http://www.traverse-video.org)

suivez-nous sur :

[facebook.com/traverse.video](https://facebook.com/traverse.video)